

## 《“能不能把飞机叫回来？”“能！”》

日前，为救助一名断臂男孩，为他赢得“黄金时间”接臂，新疆和田机场最后一班飞往乌鲁木齐的南航航班延后起飞，返回廊桥“二次开门”。医护、机组、机场和101名乘客通力协作，开展了一场与时间赛跑的紧急抢救。



多方协力将受伤男孩送上飞机。（4月30日摄 南航供图）

The airliner CZ6820 was being guided down the runway on April 30 at the Hotan airport in the Xinjiang Uygur autonomous region to prepare for its departure.

4月30日，新疆和田机场CZ6820号航班准备起飞的过程中，收到指令返回廊桥。

It was then stopped by the request of a father who rushed to send his seven-year-old son with a badly damaged arm to a hospital in Urumqi, capital of Xinjiang.

这架飞机是被一个父亲叫停的。他着急地要将手臂重伤的儿子送去新疆乌鲁木齐的医院。

The boy required surgery within eight hours to save his arm, and in a race against time, crew members and passengers, police, medical workers and many other people joined in to help.

男孩需要在8小时之内做手术，这是一场与时间的赛跑。机组成员、乘客、警察、医护人员和其他的很多人都加入了这场紧急救援之中。

4月30日23时42分，在新疆和田机场，当天最后一班飞往乌鲁木齐的CZ6820航班按计划已推出廊桥，准备滑行起飞。

“我们能不能乘坐这个航班？”望着已经推出廊桥的飞机，一名7岁男孩的父亲在候机大厅，满含泪水地向南航工作人员求助，“能不能把飞机叫回来？”

经了解，这名7岁男孩的手臂被拖拉机皮带轮绞断，需紧急前往乌鲁木齐进行接臂手术。和田当地的医生告知小孩父亲，手术需要在6小时之内完成，否则细胞坏死后将无法治疗。

After the orthopedists in the hospital examined the arm, they suggested that as the injury was so severe that the arm would need to be severed and then reattached to properly align the bone fragments, otherwise the child would be disabled for life.

医院的骨科医生检查完手臂后，建议由于伤势严重，需要将手臂切断，然后再复位，将骨片正确对齐，否则孩子将终身残疾。

They decided to transfer him to the affiliated TCM hospital of Xinjiang Medical University in Urumqi, which is more than 1,400 kilometers from Hotan prefecture. After the boy's wounds were bound up and the severed limb was preserved at a low temperature, he was sent to the Hotan airport to catch a flight to Urumqi.

他们决定把孩子转到距离和田1400多公里的乌鲁木齐新疆医科大学附属中医医院。男孩的伤口包扎好，断肢低温保存后，被送往和田机场赶往乌鲁木齐的航班。

南航和田营业处和新疆和田机场塔台迅速将此情况反馈至上级部门。经多方紧急协调，并征求101名旅客的同意，南航向机组下达了“滑回廊桥，二次开门”的决策。

为抢抓黄金救治时间，和田机场开启地面绿色通道，使用担架将小旅客送至客舱。

Soon, the plane stopped, returned to the parking bay and opened its cabin door. The child was lifted on a stretcher onto the plane.

很快，飞机停了下来，回到了停车场，打开了舱门。孩子被担架抬上飞机。

与时间赛跑，南航CZ6820航班机组分工协作。

23:49，飞机滑回停机位，乘务组协调旅客预留出了宽敞空间，准备好了冰块等物品。

。

23 : 54 , 乘务长再次打开舱门 , 小男孩和家属在医护人员的陪同下登机。

次日00 : 00 , 航班重新关门 , 推出廊桥。

00:09 , 航班顺利起飞。



Zhao Yan, the flight's chief steward, said that as the doctors told her that the boy shouldn't fall asleep throughout the journey, she helped the boy to keep a clear mind by playing music. She also used ice cubes to cool down the severed limb.

该航班的乘务长赵燕说，医生告诉她，男孩在旅途中不能睡着，她通过播放音乐帮助男孩保持清醒的头脑。她还用冰块冷却断肢。

"During the flight, some passengers also helped to take care of the boy," she recalled.

她回忆说：“在飞行过程中，一些乘客还帮忙照顾男孩。



航班起飞后不久，远在乌鲁木齐的南航现场运行中心大厅里，值班人员正紧锣密鼓地与乌鲁木齐机场方面就航班落地时刻和停机位进行协调。最终，停机位由原计划的145号协调至103号，以确保受伤男孩可以更快地在飞机落地后送医治疗。

5月1日1:36，航班顺利抵达乌鲁木齐机场。小男孩一行三人优先下机，现场等候的急救车第一时间将他们送往新疆医科大学附属中医医院抢救。

经过争分夺秒的抢救，小男孩的断臂终于接上了。目前，小男孩还要经过7天的危险期观察。

It was at 2:10 am on May 1 when the seven-year-old finally arrived at the affiliated TCM hospital of Xinjiang Medical University in Urumqi.

5月1日凌晨2点10分，小男孩终于来到了乌鲁木齐新疆医科大学附属中医医院。

The hospital prioritized his case and organized more than 20 doctors and nurses from departments including blood transfusion, orthopedics, emergency and anesthesiology, according to Li Li, an orthopedist at the hospital.

据医院骨科医生李莉介绍，医院对病患进行了优先处理，组织了输血科、骨科、急诊

科、麻醉科等20多名医护人员。

The surgery lasted for more than three hours and was successful.

手术持续了三个多小时，很成功。

小男孩的父亲感激地向航班工作人员说：“好心人太多了，医生、机场和飞机上的工作人员，我们全家一辈子都不会忘记。”

网友纷纷为机组人员和乘客点赞：



生命至上，为你们的大爱点赞。👍



5



感谢机舱里面的每个人👍



156



一个善举可能改变这个男孩的一生👍



13



感谢整个航班的大爱



10

网友也为小男孩送上祝福。



感动，希望小男孩可以早日康复



一定要好起来啊👍



早日康复

来源：新华社 中国日报 中央广电总台中国之声 中国民航网

